

May 2019
2019年5月

Connecting students and communities around the world
凝聚全球的學生與社會



Apply now for a Rotary Peace Fellowship

現在就申請扶輪和平獎學金

Rotary Youth Exchange participants leave the program with a greater understanding of and commitment to international cooperation and peace. You can build on that with the skills and knowledge you'll gain as a Rotary Peace Fellow. We're now accepting applications for the fully funded Rotary Peace Fellowships that can help you make a greater impact on the world around you.

扶輪青少年交換計畫參加者在完成計畫後，對於國際合作與和平已有了更深一層的瞭解，並能貢獻一己之力。各位可以透過扶輪和平獎獲獎者身份所習得的技能和知識，在這層基礎上有所發揮。我們現在開始受理全額扶輪和平獎學金之申請，這將有助於各位對周遭的世界做出更深遠的影響。

[Apply now](#) to become a catalyst for peace and conflict resolution.

現在提出申請成為和平及衝突排解的催化劑。

Here are some resources to get started:

下列資源有助於踏出第一步：

success.

觀看「[申請扶輪和平獎學金](#)」，聆聽和平獎得獎學生分享個人的成功祕訣。

- Review our [Peace Fellowship Application](#) page for help with the process.
檢視「[申請和平獎學金](#)」網頁的流程說明。
- Read the [application guidelines](#) and [tips for improving your application](#) for advice on how to strengthen your submission.
閱讀「[申請原則](#)」與「[申請書改善要點](#)」，瞭解有關加強申請案之建議。

Candidates need to apply to their local Rotary districts by **31 May**. Rotary districts have until 1 July to submit endorsed applications to The Rotary Foundation.

候選學生須於 5 月 31 日之前向其當地的扶輪地區提出申請。扶輪地區必須在 7 月 1 日前將其核准之申請案送交扶輪基金會。

APPLY NOW
馬上申請

News & Stories

最新消息與故事分享

Celebrate Rotary Youth Service Month 慶祝扶輪青少年服務月

May is Rotary's Youth Service Month! During this special month, we encourage Rotarians, Rotaractors, Interactors, RYLA and Rotary Youth Exchange participants to develop meaningful connections that last throughout the year.

五月是扶輪青少年服務月！在這個特殊月份，我們鼓勵扶輪社員、扶輪青年服務團團員、扶輪少年服務團團員、扶輪青年領袖獎與扶輪青少年交換計畫參加者，建立意義非凡的長久人脈與關係。

Not sure where to begin? Start with [these ideas](#) and then share how you're celebrating Youth Service Month

不知道從何處著手？就從[這些想法](#)開始，並分享自己慶祝青少年服務月的方式。

LEARN MORE
繼續閱讀



From Youth Exchange to a Peace Fellowship to Antarctica 從參與青少年交換計畫到領取和平獎學金後的極洲之旅

Youth Exchange alumna and Peace Fellow Emilse Anabella Palacios has had an exciting journey through Rotary's programs. She recently set out on another ambitious adventure: traveling to Antarctica with 89 other female scientists. Learn more on the Rotary Voices blog about why she went and the impact she and her colleagues seek to make.

Emilse Anabella Palacios 是一位前青少年交換學生，同時也是扶輪和平獎學金的獲獎者，她透過扶輪計畫體驗了一趟令其雀躍不已的旅程。最近她又展開了另一趟雄心壯志的冒險：與 89 名女性科學家一同前往南極洲。繼續閱讀「[扶輪之聲](#)」部落格瞭解她前往的理由，以及她與同伴亟欲帶來的影響。



A Rotary Peace Fellow's journey to Antarctica 扶輪和平獎學金獲獎者的南極洲之旅

Posted on [April 12, 2019](#) by [Rotary International](#)

國際扶輪於 2019 年 4 月 12 日公布



Emilse Anabella Palacios joined other women scientists as part of the Homeward Bound expedition to Antarctica.

Emilse Anabella Palacios 加入其他女性科學家，成為「Homeward Bound」南極洲遠征計畫的一員。

By Emilse Anabella Palacios, Rotary Peace Fellow 2009-11

作者：2009 年 11 月扶輪和平獎學金獲獎者 Emilse Anabella Palacios

My relationship with Rotary began as a [Rotary Youth Exchange](#) student and member of a Group Study Exchange. Later as a Rotary Peace Fellow at [Duke University and University of North Carolina at Chapel Hill](#) in 2009-11, I began a process of learning about leadership that will continue throughout my life.

我與扶輪之間的關係要從我成為扶輪青少年交換學生及團體研究交換成員開始說起。之後在 2009 年 11 月年，我獲得[杜克大學與北卡羅來納大學教堂山分校](#)的扶輪和平獎學金，就此展開了我人生中未曾間斷的領袖學習過程。

On the last day of 2018, I set sail for Antarctica with 89 other women scientists from 26 countries as part of [Homeward Bound](#), an initiative that aims to heighten the influence and impact of women in making decisions that shape our planet. On board the former research vessel MV Ushuaia, we represented the largest female expedition ever to that continent.

2018 年底，我加入了「[回家\(Homeward Bound\)](#)」組織之計畫，並與其他 89 名來自 26 國的女性科學家搭船前往南極洲，這項計畫是為了提高女性在拯救地球相關決策中的影響力。我們搭乘研究船 MV Ushuaia 前往南極洲，這是前所未見人數最為龐大的女性南極洲遠征隊。

I was completing a year-long program designed to strengthen the inner capacity of women to lead change and impact society. This new style of leadership emphasizes empathy, respect, and vulnerability. It also accepts that we make mistakes, but that we can embrace and learn from them.

當時我即將完成一項為期一年的計畫，該項計畫是為了強化女性領導、改變並影響社會的內在能力。這種嶄新型態的領袖活動強調同理心、尊重與脆弱，也接受我們都會犯錯，卻能欣然接受錯誤，並從中學習。

Women at the South Pole

抵達南極極點的女性

The trip allowed me to be part of a historic shift increasing the visibility and work of women at the South Pole. Research at the pole remained male-only through the 1960s, partly on the argument that facilities did not exist to accommodate women. But we are finally breaking this “ice” ceiling.

我有幸能夠參與這趟提升女性在南極研究之地位與工作的旅程，這是一個歷史的轉捩點。南極研究在 1960 年代仍是男性的天下，部分論點是認為現有設施無法讓女性住宿。不過，我們最終打破了這個至高的「冰」點。

Antarctica is also special to me because it is a scientific preserve, a continent with no owner or country. It is regulated by the Antarctic Treaty signed by 53 countries that bans military activity. This environment of peace is a Rotary dream come true.

南極洲對我而言亦很特別，因為這是科學上的原始保護區，這塊大陸不屬於任何人或國家，而是由 53 國簽署的南極公約予以管轄，該公約明文禁止任何軍事活動。這種和平之地猶如是扶輪的夢想實現。

But Antarctica also suffers from climate change. While there, we experienced glaciers retreating into the sea and penguins suffering in the rare heat of a summer day. We heard humpback whales that must make migrations of thousands of kilometers to feed in the summer. We teared up when we saw a pod of 17 orcas traveling together and feeding their babies.

不過，南極洲同樣難逃氣候變遷所帶來的影響。在南極洲的那段時間，我們見證到了冰河崩塌入海，企鵝遭受罕見的炎熱夏季氣候。我們聽說座頭鯨必須遷徙數千公里遠，才能在夏天找到食物。當大家看到一群約十七隻的虎鯨結伴而行，只為了餵飽自己的孩子時，無不動容落淚。

Climate change

氣候變遷

Climate change undermines human rights in parts of the world. Those who have contributed least to the problem suffer the worst impacts. Rising sea levels create harsh storms that, coupled with poor infrastructure, threaten the safety of vulnerable families in their path. Droughts are combining with poor farming practices to threaten entire food systems, causing small farmers to struggle to feed their families. This is definitely not “fair to all concerned.”

氣候變遷正逐漸侵蝕著世界上部分地區人們的基本人權，這些人不是問題的引發者卻承

受著最嚴重的後果。逐漸上升的海平面引發嚴峻的暴風雨，再加上品質不良的基礎建設，對於居住在暴風雨侵襲路徑上的弱勢家庭，造成嚴重的安全威脅。旱災再加上不當的農耕型態，威脅到整個糧食系統，造成小農難以自給自足。這樣的結果顯然「對各方並不公平」。

Rotary has taught me to live true to my values and live the ideal of Service Above Self. In Antarctica, I reflected on the need to inspire others to make positive change. If everyone makes even one small change, we collectively can have a big impact. Men and women, we are stronger together, and by working to preserve our planet, we are working to save ourselves.

扶輪教導我要忠於自我價值而活，為了超我的服務理想而活。在南極洲，我仔細思考了啟發他人做出正向改變的必要性。如果每一個人都能做出一點小小的改變，結合起來就是大大的影響力。大家不分男女都能變得更強大，而當我們努力保護我們的地球，我們就是在拯救我們自己。



NEWLY CERTIFIED DISTRICTS

新認證地區

The Panama portion of District 4240 recently met outbound-only certification requirements and may send, not receive, students.

國際扶輪 4240 地區巴拿馬部分區域剛通過認證，可派遣學生但不能接待學生。

UPCOMING EVENTS

近期活動

25-26 May

Kanazawa Meeting
Kanazawa, Japan

5月25-26日

金澤會議

日本金澤市

31 May-1 June

Youth Exchange Officers Preconvention
Hamburg, Germany

5月31日-6月1日

青少年交換委員會前會

德國漢堡

1-5 June

Rotary International Convention

6月1-5日

國際扶輪年會